

**Ассамблея
государств-участников**

Distr.: Limited
11 September 2003
Russian
Original: English

Вторая сессия
Нью-Йорк
8–12 сентября 2003 года

**Доклад Рабочей группы по бюджету по программам
Международного уголовного суда на 2004 год****I. Введение**

1. Рабочая группа Ассамблеи государств — участников Римского статута по бюджету по программам Международного уголовного суда на 2004 год, учрежденная на первом заседании второй сессии Ассамблеи 8 сентября 2003 года, провела три заседания 8, 9 и 11 сентября 2003 года. После консультаций с Бюро Председатель Ассамблеи назначил Председателем Рабочей группы Патрисо Руэдаса (Испания).
2. Основное обслуживание Рабочей группы осуществлял Отдел кодификации Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций; функции секретаря Рабочей группы исполнял старший сотрудник по правовым вопросам Управления Сергей Тарасенко.
3. Рабочая группа имела в своем распоряжении проект бюджета по программам Суда на 2004 год (ICC-ASP/2/2), и соответствующий доклад Бюджетно-финансового комитета (ICC-ASP/2/7 и Corr.1). Рабочей группе были также представлены первоначальный доклад внешнего ревизора (Национального контрольного управления Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии) об исполнении бюджета за первый финансовый период деятельности Суда вместе с предварительными замечаниями Суда по нему.
4. На своем первом заседании 8 сентября 2003 года Рабочая группа заслушала заявления заместителя Председателя Бюджетно-финансового комитета Хана Мюн Чже (Республика Корея), секретаря Суда Бруно Катала и директора по международным ревизиям Национального контрольного управления Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Грэма Миллера. Председатель Бюджетно-финансового комитета Карл Пашке (Германия) выступил перед Рабочей группой на ее втором заседании.



II. Рассмотрение бюджета по программам Суда на 2004 год

5. На своих 1, 2 и 3-м заседаниях Рабочая группа рассмотрела проект бюджета по программам на 2004 год и соответствующий доклад Бюджетно-финансового комитета. Рабочая группа отметила, что рекомендации Комитета делятся на три широкие категории: рекомендации общего характера, применимые ко всем крупным программам, рекомендации конкретного характера, применимые к отдельным программам работы, и рекомендации организационного характера, касающиеся функционирования самого Бюджетно-финансового комитета.

A. Рекомендации Бюджетно-финансового комитета, носящие общий характер

6. Рабочая группа одобрила представленные Бюджетно-финансовым комитетом замечания и рекомендации общего характера, содержащиеся в пунктах 14, 15, 16, 19, 20, 21, 25, 26 и 29 его доклада.

7. В пункте 22 своего доклада Комитет рекомендовал Суду представлять Комитету квартальные отчеты, содержащие, в частности, информацию о расходах, значительном прогрессе по каждой основной программе и взносах. Выразив удовлетворение в связи с этой рекомендацией, Рабочая группа высказала мнение, что для этой цели в 2004 году достаточно будет представлять отчет каждые шесть месяцев, и вынесла соответствующую рекомендацию.

8. Что касается содержащейся в пункте 27 доклада Комитета рекомендации о 50-процентном сокращении по всему бюджету по программам ассигнований на выплату сверхурочных, то Рабочая группа рекомендовала сократить соответствующие ассигнования на 25 процентов. Рабочая группа пожелала особо отметить, что эта рекомендация не должна рассматриваться как знак одобрения «культуры сверхурочной работы» в Суде. Напротив, при подготовке проекта бюджета по программам на 2005 год Секретарю следует представить отчет о том, как он планирует свести сверхурочную работу к минимуму. Секретарю далее следует предложить внутренние положения, регламентирующие использование и организацию сверхурочной работы, с тем чтобы прибегать к ней в исключительных обстоятельствах и в соответствии с установленными процедурами.

9. Рабочая группа далее отметила конструктивные обсуждения, упомянутые в пункте 16 доклада Комитета, между Судом и принимающей страной по вопросу о потребностях во временных помещениях, а также относительно постоянных помещений Суда.

B. Конкретные рекомендации Бюджетно-финансового комитета по каждой из основных программ

Основная программа 1

Судебные органы — Президиум и палаты

10. В отношении рекомендации Комитета, содержащейся в пункте 32 его доклада, относительно сокращения ассигнований на заработную плату судей на

20 процентов, отражающего более вероятную смету соответствующих расходов, Рабочая группа выразила мнение о том, что ассигнования в проекте бюджета по программам должны быть сохранены в первоначально предложенном виде, и вынесла соответствующую рекомендацию.

11. Рабочая группа одобрила все остальные рекомендации Комитета, содержащиеся в пунктах 32 и 33 его доклада.

Основная программа 2 Канцелярия Прокурора

12. Рабочая группа приняла к сведению все рекомендации Комитета, содержащиеся в пунктах 36 и 37 его доклада. Рабочая группа согласилась с масштабами предлагаемых сокращений в программе Канцелярии Прокурора, но при этом рекомендовала провести соответствующие сокращения, которые могут быть определены Прокурором, в рамках утвержденных ассигнований и штатного расписания по основной программе 2.

Основная программа 3 Секретариат

13. Рабочая группа одобрила выводы и рекомендации Комитета, содержащиеся в пунктах 40–49, 52 и 53 его доклада.

14. Что касается пунктов 50 и 51 доклада Комитета, то Рабочая группа признала основополагающее значение Секции по вопросам защиты свидетелей и участия потерпевших в разбирательстве и необходимость обеспечить финансирование ее деятельности. Она отметила рекомендацию Комитета, содержащуюся в пункте 50 его доклада, о сокращении на 30 процентов ассигнований на покрытие прямых расходов свидетелей и о сокращении на 50 процентов ассигнований на временный персонал общего назначения, и далее — рекомендацию, содержащуюся в пункте 51, о сокращении на 50 процентов финансовой помощи для частных адвокатов для потерпевших и ассигнований на временный персонал общего назначения. Рабочая группа отметила комментарии, представленные как Председателем Комитета, так и Секретарем в связи с этими рекомендациями, и постановила рекомендовать Ассамблее сократить ассигнования на покрытие прямых расходов свидетелей на 15 процентов, сократить ассигнования на временный персонал общего назначения на 25 процентов и сократить финансовую помощь для частных адвокатов для потерпевших и ассигнования на временный персонал общего назначения на 25 процентов.

15. Рабочая группа далее рекомендовала проводить предлагаемые сокращения гибко, по мере необходимости, в пределах утвержденных ассигнований и штатного расписания по основной программе 3.

16. В пункте 28 своего доклада Комитет рекомендовал реклассифицировать одну должность уровня С-5 в должность уровня Д-1 (руководитель Управления внутренней ревизии) и создать одну новую должность ревизора на уровне С-3. Рабочая группа одобрила эту рекомендацию.

17. Рабочая группа рассмотрела также вопрос об адекватности ресурсов в Бюджетной секции Секретариата. Она постановила сохранить нынешние ассигнования, будучи уверена в том, что Секретарь будет держать этот вопрос в

поле зрения и примет любые необходимые меры с учетом его полномочий по переводу должностей и ресурсов в рамках основной программы 3.

Основная программа 4

Секретариат Ассамблеи государств-участников

18. В пункте 56 своего доклада Комитет рекомендовал Ассамблее не утверждать предлагаемую должность заместителя руководителя Секретариата на уровне С-5. В свете неопределенности объема рабочей нагрузки на 2004 год Рабочая группа рекомендовала не учреждать эту должность на данном этапе; вместе с тем средства на временный персонал общего назначения в размере 84 921 евро должны быть выделены для использования с учетом потребностей, обусловленных рабочей нагрузкой.

19. В пункте 57 своего доклада Комитет рекомендовал не утверждать резервный фонд. В связи с этим Рабочая группа отметила заявление представителя принимающей страны о том, что добровольный взнос Нидерландов в размере 300 000 евро на цели финансовой поддержки последующих заседаний Ассамблеи государств-участников и ее Бюро в течение первого финансового периода (см. PCNICC/2002/INF/5) останется в силе на 2004 финансовый год. С учетом этого заявления Рабочая группа согласилась с рекомендацией Комитета не утверждать резервный фонд.

С. Рекомендации Бюджетно-финансового комитета, носящие организационный характер

20. В пунктах 61–63 своего доклада Комитет рекомендовал впредь покрывать путевые расходы, расходы на размещение и суточные членов Комитета из средств бюджета по программам.

21. Рабочая группа согласилась с тем, что вышеупомянутое предложение будет способствовать участию всех членов Комитета в его заседаниях. В этой связи она предложила Ассамблее утвердить эту рекомендацию, для чего требуется внести изменения в пункт 15 ее резолюции ICC-ASP/1/Res.5 о порядке выдвижения кандидатур и проведения выборов членов Бюджетно-финансового комитета, который предусматривает следующее: «Государство-участник, выдвинувшее кандидата, который становится членом Бюджетно-финансового комитета, покрывает расходы этого члена в период исполнения им обязанностей члена Комитета». Содержащий необходимую поправку проект резолюции, представляемый на утверждение Ассамблеи, содержится в приложении II к настоящему докладу.

22. В пункте 64 своего доклада Комитет рекомендовал «на пробной основе провести весной 2004 года дополнительную сессию продолжительностью не более трех дней, на которой он рассмотрит работу Суда и более углубленно изучит важные вопросы». Комитет далее отметил, что для конференционного и не связанного с конференционным обслуживанием дополнительного заседания Комитета потребуется сумма в размере 447 836 евро, которая должна быть включена в бюджет по программам на 2004 год по основной программе 4 (Секретариат Ассамблеи государств-участников).

23. Рабочая группа тщательно изучила предположения, лежащие в основе суммы, упомянутой в пункте 22 выше. С учетом того, что в связи с проведением дополнительного заседания в Гааге аренда помещений не потребуется, а объем документации для письменного перевода будет значительно меньшим, Рабочая группа пришла к выводу о том, что для оплаты соответствующих услуг следует выделить сумму в размере 176 820 евро. Поскольку для оплаты проезда и выплаты суточных членам Комитета потребуется дополнительная сумма в размере 30 336 евро, Рабочая группа рекомендовала Ассамблее утвердить сумму в размере 207 156 евро для конференционного и не связанного с конференционным обслуживанием упомянутого заседания, которая должна быть включена в бюджет по программам на 2004 год по основной программе 4.

III. Внешняя ревизия

24. Внешний ревизор предоставил Рабочей группе информацию о масштабах и методе своей работы в 2003 году, включая первоначальные замечания по финансовым вопросам и вопросам управления и руководства. Первоначальные комментарии были также представлены Судом. Рабочая группа рекомендовала Ассамблее с признательностью принять к сведению представленную информацию, выразив при этом надежду на получение в 2004 году доклада внешнего ревизора о финансовых ведомостях за первый финансовый период работы Суда.

IV. Проект правил процедуры Бюджетно-финансового комитета

25. На своем 4-м заседании 11 сентября Рабочая группа рассмотрела и одобрила проект правил процедуры Бюджетно-финансового комитета, изложенный в приложении II его доклада, и постановила рекомендовать Ассамблее утвердить правила процедуры.

V. Рекомендации Рабочей группы

26. Рабочая группа по бюджету по программам Международного уголовного суда на 2004 год рекомендует Ассамблее государств — участников Римского статута Суда принять проекты резолюций I и II, содержащиеся в приложениях I и II к настоящему докладу.

Приложение I

Проект резолюции I

A. Бюджет по программам на 2004 год

Ассамблея государств — участников Римского статута Международного уголовного суда,

рассмотрев проект бюджета по программам Международного уголовного суда на 2004 год¹ и соответствующие выводы и рекомендации Бюджетно-финансового комитета, содержащиеся в его докладе²,

1. *утверждает* ассигнования в размере 53 071 846 евро на следующие цели:

<i>Основная программа</i>	<i>Сумма (евро)</i>
Основная программа 1 Судебные органы — Президиум и палаты	5 780 873
Основная программа 2 Канцелярия Прокурора	14 041 441
Основная программа 3 Секретариат	30 650 360
Основная программа 4 Секретариат Ассамблеи государств-участников	2 599 172
Итого, расходов	53 071 846

2. *утверждает* далее следующее кадровое расписание по каждой из вышеперечисленных основных программ:

	<i>Президиум и палаты</i>	<i>Канцелярия Прокурора</i>	<i>Секретариат</i>	<i>Секретариат Ас- самблеи госу- дарств-участников</i>	<i>Всего</i>
ЗГС	-	1	-	-	1
ПГС	-	2	1	-	3
Д-2	-	-	-	-	-
Д-1	-	1	2	1	4
С-5	1	10	9	0	20
С-4	-	22	21	2	45
С-3	1	17	39	-	57
С-2/С-1	18	35	23	-	76
Всего	20	88	95	3	206

¹ ICC-ASP/2/2.

² ICC-ASP/2/7.

	<i>Президиум и палаты</i>	<i>Канцелярия Прокурора</i>	<i>Секретариат</i>	<i>Секретариат Ассамблеи государств-участников</i>	<i>Всего</i>
Категория общего обслуживания (высший разряд)	-	3	10	2	15
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	11	31	111	1	154
Всего	11	34	121	3	169
Итого	31	122	216	6	375

3. *просит* Суд при подготовке его бюджета по программам на 2005 год принимать во внимание соответствующие замечания и рекомендации Бюджетно-финансового комитета, в частности те из них, которые содержатся в пунктах 14, 15, 16, 19, 20, 21, 46, 48, 49, 52 и 53 доклада Комитета³;

4. *просит далее* Суд при исполнении утвержденного бюджета по программам каждые шесть месяцев представлять Бюджетно-финансовому комитету краткие отчеты об исполнении бюджета по программам;

5. *уполномочивает* Суд при исполнении утвержденного бюджета по программам на 2004 год произвести реклассификацию должностей категории специалистов и категории общего обслуживания, при том условии, чтобы общее число должностей каждого класса по каждой программе, указанное в пункте 2 выше, осталось без изменений, и при условии также, что любая такая реклассификация будет осуществляться согласно соответствующим внутренним процедурам, разработанным с учетом Положений о персонале Суда;

6. *с удовлетворением принимает к сведению* представленную внешним ревизором предварительную информацию о масштабах его работы в 2003 году и рассчитывает получить в 2004 году доклад внешнего ревизора о финансовых ведомостях за первый финансовый период работы Суда.

В. Фонд оборотного капитала на 2004 год

Ассамблея государств — участников Римского статута Международного уголовного суда,

постановляет создать на 2004 год Фонд оборотного капитала в размере 4 425 000 евро и уполномочивает Секретаря делать авансы из средств Фонда согласно соответствующим положениям Финансовых положений и правил Суда.

³ Там же.

С. Шкала взносов для распределения расходов Международного уголовного суда

Ассамблея государств — участников Римского статута Международного уголовного суда,

постановляет, что в 2004 году Международный уголовный суд использует шкалу взносов Организации Объединенных Наций на 2004 год с учетом корректировок, необходимых в связи с различиями в членском составе Организации Объединенных Наций и Ассамблеи государств — участников Римского статута, в соответствии с принципами, на которых основывается шкала Организации Объединенных Наций.

Д. Финансирование ассигнований на 2004 год

Ассамблея государств — участников Римского статута Международного уголовного суда,

постановляет, что в 2004 году бюджетные ассигнования в размере 53 071 846 евро и средства Фонда оборотного капитала в размере 4 425 000 евро, утвержденные Ассамблеей соответственно в пункте 1 части А и в части В настоящей резолюции, финансируются в соответствии с положениями 5.1 и 5.2 Финансовых положений и правил Суда.

Приложение II

Проект резолюции II

Ассамблея государств — участников Римского статута Международного уголовного суда,

принимая во внимание свою резолюцию ICC-ASP/1/Res.5 о порядке выдвижения кандидатур и проведения выборов членов Бюджетно-финансового комитета,

учитывая рекомендации, содержащиеся в пункте 63 доклада Бюджетно-финансового комитета⁴ и в пункте 21 доклада Рабочей группы по бюджету по программам на 2004 год⁵,

постановляет изменить пункт 15 своей резолюции ICC-ASP/1/Res.5, который гласит:

«Государство-участник, выдвинувшее кандидата, который становится членом Бюджетно-финансового комитета, покрывает расходы этого члена в период исполнения им обязанностей члена Комитета»

следующим образом:

«Оплата поездок и выплата суточных членов Бюджетно-финансового комитета в период исполнения ими обязанностей членов Комитета производится за счет средств бюджета по программам».

⁴ ICC-ASP/2/7.

⁵ ICC-ASP/2/WGPB/L.1.